



e-archivi





W F R

FRANZ JOSEPH DER ERSTE,

VON GOTTES GNADEN

KAISER VON ÖSTERREICH,

APOSTOLISCHER KÖNIG VON UNGARN;

*König von Böhmen, Dalmatien, Croatien, Slavonien,
Galizien, Lodomerien und Illyrien; Erzherzog von
Oesterreich; Grossherzog von Krakau; Herzog von
Lothringen, Salzburg, Steyer, Kärnthen, Krain, Bukowina,
Ober- und Nieder-Schlesien; Grossfürst von Sieben-
bürgen; Markgraf von Mähren; gefürsteter Graf von
Habsburg und Tirol etc. etc.*

thuen kund und bekennen hiemit:

W
Auf dem zu wissen Unserem
Landeshauptmann und jenen
Seiner Durchlaucht des regierenden
Fürsten zu Liechtenstein
wegen Abänderung des
Stimmung des Artikels VIII Punkt d
des Statutes vom 3. December 1874
über die Formierung, bezugsweise
eine Fortführung des zu wissen
Oesterreich Ungarn und Liechtenstein
bestehenden Zoll- und Münz-Vertrages
vom 27. November 1888 zu Wien
wie aus dem Artikel bestanden
Additional-Conventionen abgeschlossen
und in Bezug genommen worden ist, welche

von Wort zu Wort wie folgt lautet:

Ő FELSÉGE AZ AUSZTRIAI CSÁSZÁR, CSEH-ORSZÁG KIRÁLYA STB. ÉS MAGYARORSZÁG APOSTOLI KIRÁLYA, ÉS

Ő FENSÉGE LIECHTENSTEIN SOUVERAIN FEJEDELME,

az osztrák-magyar monarchia és a liechtensteini fejedelemség közt fennálló vám - és adó - egyesülés megújítása illetve folytatása tárgyában kötött szerződés XVIII. cikkének d) pontjában foglalt megállapodást megváltoztatni óhajtván, az ez iránti tárgyalások céljából meghatalmazottjaikká kinevezték:

Ő FELSÉGE AZ AUSZTRIAI CSÁSZÁR, CSEH-ORSZÁG KIRÁLYA STB. ÉS MAGYARORSZÁG APOSTOLI KIRÁLYA:

MAGYAR - SZÖGYÉNI ÉS SZOLGAEGYHÁZI SZÖGYÉNY - MARICH LÁSZLÓ valóságos belső titkos tanácsosát és kamarását, a cs. és kir. külügyministerium első osztály főnökét;

Ő FENSÉGE LIECHTENSTEIN SOUVERAIN FEJEDELME:

D^r. HAMPE HERMANN igazságügyi tanácsosát,

kik kellő alakban talált meghatalmazásaik kölcsönös közlése után a következő cikkekben állapodtak meg:

I. cikk.

Az osztrák-magyar monarchia és a liechtensteini fejedelemség közt fennálló vám - és adó - egyesülés megújítása illetve folytatása

SEINE MAJESTÄT DER KAISER VON OESTERREICH, KÖNIG VON BÖHMEN ETC. UND APOSTOLISCHER KÖNIG VON UNGARN, und

SEINE DURCHLAUCHT DER SOUVERÄNE FÜRST ZU LIECHTENSTEIN,

von dem Wunsche geleitet, die Bestimmung im Artikel XVIII, Punkt d) des Vertrages vom 3. December 1876 über die Erneuerung, beziehungsweise Fortsetzung des zwischen Oesterreich-Ungarn und Liechtenstein bestehenden Zoll- und Steuervereines abzuändern, haben zu diesem Zwecke Unterhandlungen einleiten lassen und hiezu als Bevollmächtigte ernannt:

SEINE MAJESTÄT DER KAISER VON OESTERREICH, KÖNIG VON BÖHMEN ETC. UND APOSTOLISCHER KÖNIG VON UNGARN:

Herrn LADISLAUS SZÖGYÉNY - MARICH VON MAGYAR-SZÖGYÉN UND SZOLGAEGYHÁZA, Allerhöchstihren wirklichen Geheimen Rath und Kämmerer; ersten Sections-Chef im k. und k. Ministerium des Aeussern;

SEINE DURCHLAUCHT DER SOUVERÄNE FÜRST ZU LIECHTENSTEIN:

Herrn D^r. HERMANN HAMPE, fürstlichen Justizrath,

welche, nachdem sie ihre Vollmachten eingesehen und in guter Ordnung befunden haben, sich über folgende Bestimmungen geeinigt haben:

Artikel I.

An Stelle des Artikel XVIII, Punkt d) des Vertrages vom 3. December 1876 über die Erneuerung, beziehungsweise Fortsetzung des

tárgyában 1876 évi december 3^{án} kötött szerződés XVIII. cikkének d) pontja helyébe addig, míg a liechtensteini fejedelemségben az aranyérték el nem fogadtatik, a következő megállapodás fog lépni:

d) A kezelés és a pénzügyi őrség költségeinek fedezéséhez a liechtensteini fejedelemség a közös tiszta jövedelemből (XVII. cikk A és B) reá eső részlet 17% (tizenhét) százalékát tevő átalánnyal járul; ezen átalány a tiszta jövedelemből levonandó, úgy, hogy a liechtensteini fejedelemségnek csak a még fennmaradó összeg fizettetik ki.

II. cikk.

Jelen egyezmény a ratificatiók kölcsönös kicserélése napján lép életbe, mely kicserélés, mihelyt lehet, Bécsben fog megtörténni.

Minek hitelül a meghatalmazottak ezen egyezményt aláírták és pecsétjeikkel ellátták.

Kelt Bécsben 1888. évi november hó huszonhetedikén.

(L. S.) SZÖGYÉNY m. p.

zwischen Oesterreich-Ungarn und Liechtenstein bestehenden Zoll- und Steuervereines hat, insolange in Liechtenstein nicht die Goldwährung eingeführt wird, folgende Bestimmung zu treten:

d) als Beitrag zu den Kosten der Verwaltung und der Finanzwache hat Liechtenstein ein Pauschale von 17 Percent (siebzehn Percent) des ihm zufallenden Antheiles aus den gemeinsamen Reinerträgen (Artikel XVII, lit. A und B) zu entrichten, welcher von diesen Reinerträgen abzuziehen ist, so dass nur der Rest an Liechtenstein hinausgezahlt wird.

Artikel II.

Die gegenwärtige Uebereinkunft tritt mit dem Tage des erfolgten Austausches der Ratificationen in Kraft, welcher sobald als möglich in Wien stattzufinden haben wird.

Urkund dessen haben die Bevollmächtigten dieses Uebereinkommen unterschrieben und ihre Siegel begedrückt.

So geschehen zu Wien, am 27. November 1888.

(L. S.) Dr. HAMPE m. p.

Ich habe die Ehre, Ihnen hiermit zu bestätigen, dass die Bestimmungen dieses Uebereinkommens, die ich Ihnen hiermit mit meinem Siegel und Unterschrift beifügen, mit Ihrem Unterschrift und Siegel für uns sind, und unsere Passbøger die Bestimmungen ganzem Zustande nach gut und zu beobachten sind.

Beobachtung zu lassen. Zu dessen Bestä-
 tigung haben Wir gegenwärtigen
 Aktions-Verordnungen und Verfügungen
 und selbst Unser kaiserliches und
 königliches Jussingul beidseitig lassen.
 Wapensatzung hier, am neunten zwanzigsten
 April im Jahr des Heiligs hundert
 acht hundert achtzig neun, Unserer Reiche
 in Wien einzigsten

Johann
 —————



Kaiser Josef II
 —————

Graf Albrecht von Saxe
 kaiserlich und königlich Hof- und
 Kriegsrath
 k. und k. Hof- und Ministerialrath



Digitized by Google